

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2568

G

Unique Paper Code : 2126000001

Name of the Paper : Anuvad Kala

Name of the Course : COMMON PROG GROUP – SEC

Semester : III

Duration : 1 Hours

Maximum Marks : 30

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

Note: All parts are necessary.

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

(ਯੂਨਿਟ 1)

1. ਅਨੁਵਾਦ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੱਸਦਿਆਂ ਇਸਦੇ ਮਹੱਤਵ ਬਾਰੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ। (10)

Define translation and discuss its importance.

ਅਨੁਵਾਦ ਕੋ ਪਰਿਭਾਸ਼ਿਤ ਕਰੋਂ ਤਯਾ ਇਸਕੇ ਸਹਲਤ ਪਰ ਚਰਚਾ ਕਰੋਂ।

ਜਾਂ / Or / ਯਾ

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦਿਆਂ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਵਖਰੇਵੇਂ ਕਾਰਨ ਉਪਜਦੀਆਂ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਉਪਰ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

Discuss the challenges posed by cultural differences while translating.

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਦੇ ਸਮਯ ਸਾਂਸਕ੍ਰਿਤਿਕ ਭਿੰਨਤਾਓਂ ਸੇ ਤਲਪੰਨ ਚੁਨੌਤਿਯੋਂ ਪਰ ਚਰਚਾ ਕਰੋਂ।

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

(ਯੂਨਿਟ 2,3 ਅਤੇ 4)

(5X2=10)

ਨੋਟ : ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦੋ ਦੇ ਉੱਤਰ ਲਿਖੋ :

2. ਕੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਵਿੱਭਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਉ।

Give brief information about different types of dictionaries.

ਵਿਮਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੇ ਸ਼ਬਦਕੋਸ਼ਾਂ ਕੇ ਬਾਰੇ ਸੰਖਿਪਤ ਜਾਨਕਾਰੀ ਟੀਜਿਯੇ।

3. ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਵਿਭਿੰਨ ਰੂਪਾਂ ਉਪਰ ਨਿੱਠ ਕੇ ਚਰਚਾ ਕਰੋ।

Discuss the various forms of translation.

ਅਨੁਵਾਦ ਕੇ ਵਿਮਿੰਨ ਰੂਪਾਂ ਪਰ ਚਰਚਾ ਕਰੋਂ।

P.T.O.



4. ਆਪਣੀ ਮਨਪਸੰਦ ਕਿਸੀ ਇਕ ਕਵਿਤਾ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।  
Translate one of your favorite poems.  
अपनी पसंदीदा कविताओं में से एक का अनुवाद करें।
5. ਖਬਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?  
What points should be taken into account when translating news?  
समाचार का अनुवाद करते समय किन बातों का ध्यान रखना चाहिए?

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

(ਯੂਨਿਟ 2,3 ਅਤੇ 4)

(5X2=10)

6. ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਦੋ ਦੇ ਉੱਤਰ ਲਿਖੋ :
- I. ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਸਮਝਦੇ ਹੋ?  
What do you mean by translation?  
अनुवाद से आप क्या समझते हैं?
  - II. ਸਾਹਿਤਕ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ?  
What is meant by Literary Translation?  
साहित्यिक अनुवाद से क्या तात्पर्य है?
  - III. ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਤੋਂ ਕੀ ਭਾਵ ਹੈ?  
What is meant by machine translation?  
मशीनी अनुवाद से क्या तात्पर्य है?
  - IV. ਇਕ ਚੰਗੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੇ ਕਿਸੀ ਇਕ ਗੁਣ ਬਾਰੇ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿਉ।  
Briefly explain any one quality of a good translator.  
एक अच्छे अनुवादक के एक गुण को संक्षेप में समझाइये।

(200)